

УДК 372

Р. А. Хусаинова, Т. Х. Сафа,

медицинский факультет,

Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы, Москва

Научный руководитель: канд. мед. наук, ст. преподаватель О. А. Зайко

Лингводидактические и методические проблемы обучения детей языку

Аннотация. Для решения лингводидактических и методических проблем обучения детей языку анализируются недостатки школьного образования по вопросу изучения иностранного языка. Представлено сравнение обучения в школах Ливана с российскими образовательными учреждениями с целью найти решение поставленной проблемы.

Ключевые слова: образование, английский язык, французский язык, иностранный язык, школа, образовательное учреждение, методика образования, преподаватель.

Как правило, 50 % билингвов — это дети, которые воспитываются в условиях межнациональных семейных отношений [2]. В России дети, изначально погруженные в одну языковую среду, сталкиваются в школьном возрасте с трудностями в освоении нового языка, кроме родного русского.

В данной статье мы рассмотрим причины, по которым дети в России часто испытывают трудности с изучением иностранного языка в школе, затем предложим несколько путей их преодоления.

В раннем возрасте, когда речь у ребенка еще не сформирована, он коммуницирует с окружающими невнятными словами, «случайными звуками» и по интонации родителя догадывается о том, что есть хорошо, а что плохо. Согласно исследованию И. С. Филоненко, «коммуникативное развитие ребенка семи месяцев напрямую связано со взаимодействием с близким ему взрослым. Ребенок стремится учиться у него, подражать ему» [3, с. 44]. На следующем этапе его развития уже возможно выявить, какие слова употребляются взрослыми в доме, ведь ребенок пытается повторять за родителем и примерно уже в возрасте 9–12 месяцев имеет небольшой словарный запас. Для последующего эффективного изучения языка, помимо родного, необходимо, как утверждают ученые, приучать к нему детей с самого раннего возраста, когда у них только начинают формироваться ассоциации. Однако в России английский язык как школьный предмет вводится лишь со 2-го класса, т. е. иностранный алфавит ученики российских школ начинают учить лишь в 8–9 лет. Но в этом возрасте мозг уже «приучен» думать и воспринимать информацию на родном языке. Следова-

но, изучать способ коммуникации на совершенно незнакомом языке становится проблематичным.

По окончании школы российские выпускники в основном неспособны излагать мысли, понимать и коммуницировать на английском языке, несмотря на то что изучали предмет на каждом году обучения в школе, начиная со 2-го класса (10 лет). Для того чтобы научиться разговаривать на английском языке на базовые темы, необходимо 80 академических часов, ровно столько же понадобится для того, чтобы перейти на уровень выше. 80 ч — это три месяца, если установить обучение по одному уроку английского языка в неделю. Всё дело в том, что в школах программа по изучению английского языка из года в год повторяется, не поднимаясь на уровень выше.

Следует преподавать иностранный язык, непосредственно используя его в ходе объяснения грамматики, лексики и даже фонетики. Но, к сожалению, такой подход в российских школах не используется. Учителя объясняют механизм использования Present Continuous на русском языке, однако такая методика преподавания впоследствии развивает у детей мышление об английском языке на исключительно русском, т. е. дети начинают объяснять себе иностранный язык родными, знакомыми им словами. К тому же проведено исследование, доказывающее неэффективность изучения иностранного языка с опорой на родной язык по простой причине недостаточного знания родного русского языка.

Впоследствии на уроках английского ученики сталкиваются с трудностями, чтобы ответить преподавателю на вопрос по-английски, ведь в голове у них лишь русские конструкции предложений,

а как их перевести на язык, на котором даже нет необходимости говорить на уроке, они не знают. Если бы ученики даже в рамках такого незначительного промежутка времени, как академический урок в 45 мин., говорили только на английском, то это поспособствовало бы формированию мышления на иностранном языке, что впоследствии приведет к повышению уровня владения языком, а в итоге и свободному общению на базовые повседневные темы. Дети на 45 мин. будут поставлены в условия, в которые попадает русский человек за границей, где ему так или иначе придется заговорить на другом языке, чтобы его поняли и смогли обеспечить всем, что ему нужно для ориентации в другой стране.

Рассмотрим Ливан как страну, в которой «билингвизм как жизненная норма». Согласно статье востоковеда М. Николаевой, в 2011 г. в Ливане «двуязычные (араб.-франц.) составляли более трети населения (около 30 %), а в целом владеющие кроме арабского различными другими языками (в том числе русским, армянским и др.) — до трети населения страны (36 %)» [1, с. 88]. Это связано в первую очередь с тем, что в ливанских семьях с детьми начинают общаться на разных языках с раннего возраста, а в учебном заведении языкам детей начинают учить с 3–4 лет. На данном этапе развития навыка общения у детей уже сформированы, при этом мозг всё еще способен эффективно усваивать новую информацию. Следует отметить, что дети начинают учиться в школе с этого возраста вплоть до ее окончания, поэтому перехода от дошкольного образования к школьному в Ливане не существует.

Учась во французских школах в Ливане, дети с 3–4 лет помимо родного арабского, осваивают еще два: французский и английский. На первый взгляд можно подумать, что существует риск того, что все изучаемые языки для ребенка, в особенности в этом возрасте, сольются в один. Для того чтобы ребенок был способен отличать английское слово от французского, в школах применяется метод ассоциативного запоминания — отдельный человек для каждого языка. Таким образом, когда в класс заходит учитель «X», у ребенка всплывают в памяти слова, стихи и песни, изученные именно с человеком «X». И так с каждым языком. По результатам исследования, детский психолог

Нателла Имедадзе утверждает, что оптимальной стратегией освоения двух языков является именно данный принцип («один собеседник — один язык»). Кроме того, с возрастом у таких детей для каждого языка с каждым годом на имеющиеся языковые знания накладываются новые. В системе образования имеется план, по которому уровень языка у детей из года в год продвигается. Будучи в более старших классах, ученики становятся способны сдавать тесты и экзамены на знание языков, такие как Cambridge exam, SAT или IELTS для английского языка, и DELF/DALF разных уровней для французского языка. Это связано с тем, что каждый язык изучается исключительно по своим правилам грамматики и орфографии. То есть язык учат *denovo* (с нуля), не сравнивая и не смешивая его с правилами других языков. На уроке английского говорят исключительно на английском языке, а на уроке французского — на французском.

К тому же в Ливане существует еще одна категория полиглотов, «родившихся» билингвов — российские соотечественники, у которых один из родителей русскоговорящий. Следовательно, у данной категории детей имеется два родных языка: арабский и русский. Однако не у всех таких детей имеется возможность посещать русскую школу при посольстве, и они довольствуются тем, чему научил родитель. И эти дети зачастую достаточно свободно владеют русским языком. В данном случае родитель является «учителем». Особенно развивается разговорная речь при общении, пополняется словарный запас благодаря мультфильмам, книгам, песням, разным конкурсам и мероприятиям, в которых ребенок принимает участие. Язык изучается с самых разных сторон, не только с помощью правил, как принято делать в российских школах.

В обоих случаях с «родившимися» билингвами и детьми, начинающими обучение с 3–4 лет, проводится изучение языков именно с раннего возраста. Причем изучение происходит в спокойной для ребенка, свободной от стресса обстановке.

Таким образом, для эффективного изучения языка необходимо начинать с раннего возраста и не с правил, а с чего-то «более интересного» для ребенка. Более того, стоит пересмотреть в Российской системе образования программу и подход по изучению иностранного языка.

1. Николаева М. Современный Ливан // Россия и мусульманский мир. — 2013. — № 2 (248). — С. 88–94.

2. Счастливецва К. А. Дети-билингвы. Перспективы раннего изучения иностранного языка // Педагогика. Общество. Право. — 2015. — № 3. — С. 94–97.

3. Филоненко И. С. Коммуникативные особенности развития младенца от рождения до года // Поволж. пед. вестн. — 2020. — Т. 8, № 3 (28). — С. 40–45.